

Prekladateľ: Mgr. Pavol Palčo, Andreja Bažíka 21, 027 32 Zuberec
Tel: +421-903-381 144

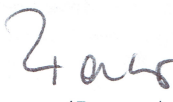

Zadávatel: PLUSLINGUA – prekladateľská a jazyková agentúra
ul. Červeného kríža 66/20, 029 01 Námestovo

Preklad z nemeckého jazyka do slovenského jazyka č. 548/2020

Medzinárodný úmrtný list - Snovák

Počet strán prekladanej listiny/počet strán prekladu: 2/2

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

1	Staat/État/Country Bundesrepublik Deutschland	
2	Standesamtsbehörde Oberhausen Service de l'état civil de Civil Registry Office of	
3	Auszug aus dem Sterbeeintrag Nr. S 1946/2020 Extrait de l'acte de décès n° Extract from death registration no.	
4	Tag und Ort des Todes Date et lieu du décès/ Date and place of death	Jo Mo An 27 08 2020 Oberhausen -----
5	Name Nom/Name	Snovák -----
6	Vornamen Prénoms/Forenames	Miroslav -----
7	Geschlecht Sexe/Sex	M -----
8	Tag und Ort der Geburt Date et lieu de naissance/ Date and place of birth	Jo Mo An 12 05 1971 Námestovo, Slowakei -----
9	Name des letzten Ehegatten Nom du dernier conjoint/ Name of the last spouse	Snováková, geb. Mišániková -----
10	Vornamen des letzten Ehegatten Prénoms du dernier conjoint/ Forenames of the last spouse	Alena -----
	12 Vater Père/Father	13 Mutter Mère/Mother
5	Name Nom/Name	
6	Vornamen Prénoms/Forename	
11	Tag der Ausstellung Date de délivrance/ Date of issue	Jo Mo An 24 09 2020
<p style="text-align: center;">  (Rauer) Unterschrift/Signature/Signature </p>		 Siegel/Sceau/Seal

15/115 Internationale Sterbeurkunde Seite 1 von 2 Verlag für Standesamtswesen GmbH, Frankfurt am Main - Berlin, 2018

SYMBOLES/ZEICHEN/SYMBOLS/SIMBOLOS/ΣΥΜΒΟΛΑ/SIMBOLI/SYMBOLLEN/SÍMBOLOS/IŞARETLER/SIMBOLI/SYMBOL/ SIMBOLIAI/SIMBOLURI/SÜMBÖLID/SIMBOLURI/СИМВОЛИ

Jo: Jour/Tag/Day/Día/Ήμέρα/Giorno/Dag/Dia/Gün/Dan/Dzierń/Diena/Zi/Päev/Zi/Ден

Mo: Mois/Monat/Month/Mes/Μήν/Mese/Maand/Mês/Ay/Mesec/Miesiac/Mènuo/Lună/Кuu/Lună/Месец

An: Année/Jahr/Year/Año/Έτος/Anno/Jaar/Año/Үil/Godina/Rok/Metai/An/Aasta/Ан/година

M: Masculin/Männlich/Masculine/Masculino/Αρεν/Maschile/Mannelijk/Masculino/Erkek/Muški/Męska/Vyras/Masculin/Mees/Masculin/Мъжки

F: Féminin/Weiblich/Feminine/Femenino/Θήλυ/Femminile/Vrouwelijk/Feminino/Kadın/Ženski/Żeńska/Moteris/Feminin/Naine/Feminin/Женски

EXTRAIT DÉLIVRÉ EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE À VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976 / AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄSS DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8. SEPTEMBER 1976* / EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER 8, 1976 / CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976 / ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976 / ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SETTEMBRE 1976 / UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WENEN OP 8 SEPTEMBER 1976 / CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENÇÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976 / VIYANADA 8 EYLÜL 1976 TARİHİNDE İMZALANAN SÖZLEŞME UYARINCA VERİLEN ÖRNEK / IZVOD IZDAT NA OSNOVU PRIMENE KONVENCIJE POTPISANE U BEČU 8. SEPTEMBRA 1976 / ODPIS SKRÓCONY WYDANY ZGODNIE Z KONWENCJĄ PODPISANĄ W WIEDNIU DNIA 8 WRZEŚNIA 1976 R. / İŞRAŞAS, İŞDUOTAS TAIKANT 1976 M. RUGSÉJO 8 D. VIENOJE PASIRAŠYTĄ KONVENCIJĄ / EXTRAS ELIBERAT ÎN CONFORMITATE CU CONVENȚIA SEMNATĂ LA VIENA LA 8 SEPTEMBRIE 1976 / TÕEND ANTAKSE VÄLJA VIINI 8. SEPTEMBRI 1976. AASTA KONVENTSIIONI ALUSEL / EXTRAS ELIBERAT ÎN APLICAREA CONVENȚIEI SEMNATE LA VIENA LA 8 SEPTEMBRIE 1976 / ИЗВЛЕЧЕНИЕ, ИЗДАДЕНО НА ОСНОВАНИЕ НА КОНВЕНЦИЯТА, ПОДПИСАНА ВЪВ ВИЕНА НА 8 СЕПТЕМВРИ 1976 ГОДИНА

1	Staat/Country/Estado/Κράτος/Stato/Staat/Estado/Devlet/Država/Państwo/Valstybė/Stat/Riik/Stat/ДЪРЖАВА
2	Standesamtsbehörde/Civil Registry Office of/Registro Civil de/Ληξιαρχική 'Αρχή του (ή της ή των)/Servizio dello stato civile/Dienst van de burgerlijke stand van/Serviços do registo civil de/Nüfus Idaresi/Matična služba/Urząd Stanu Cywilnego w/Civilinės būklės aktų įrašų tarnyba/Organ de stare civilă/Perekonnaseisuasutus/Serviciu de stare civilă al/СЛУЖБА ПО ГРАЖДАНСКО СЪСТОЯНИЕ НА
3	Auszug aus dem Sterbeeintrag Nr./Extract from death registration no./Certificación del acta de defunción núm./Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξεως θανάτου αριθ./Estratto dell'atto di morte n./Uittreksel uit de overlijdensakte nr./Certidão do assento de óbito nº/Όλὸμ σικίλ ὀρνεγί No./Izvod iz matične knjige umrlih br./Odpis skrócony aktu zgonu nr./İşraşas iş mirties akto įrašo Nr./Extras de pe actul de deces nr./Surmatõend number/Extras al actului de deces nr./ИЗВЛЕЧЕНИЕ ОТ АКТ ЗА СМЪРТ №
4	Tag und Ort des Todes/Date and place of death/Fecha y lugar de la defunción/Χρονολογία και τόπος θανάτου/Data e luogo della morte/Datum en plaats van overlijden/Data e lugar do nascimento/Doğum yeri ve tarihi/Datum i mesto smrti/Data i mjejsce zgonu/Mirties data ir vieta/Data și locul decesului/Surmaeg ja -koht/Data și locul decesului/ДАТА И МЯСТО НА СМЪРТТА
5	Name/Name/Apellidos/Επίωνυμον/Cognome/Naam/Apelidos/Soyadi/Prezime/Nazwisko/Pavardė/Numele/Perekonnanimi/Nume/ΦΑΜΙΛΙΟ ΙΜΕ
6	Vornamen/Forenames/Nombre propio/Όνόματα/Prenomi/Voornamen/Nome próprio/Adi/Ime/Imiona/Vardai/Prenumele/Eesnimed/Prenume/СОБСТВЕНО И БАШЦИНО ΙΜΕ
7	Geschlecht/Sex/Sexo/Φύλον/Sesso/Geslacht/Sexo/Cinsiyeti/Pol/Płeć/Lytis/Sexul/Sugu/Sex/ПОЛ
8	Tag und Ort der Geburt/Date and place of birth/Fecha y lugar de nacimiento/Χρονολογία και τόπος γεννήσεως/Data e luogo di nascita/Geboortedatum en -plaats/Data e lugar do nascimento/Doğum yeri ve tarihi/Datum i mesto rođenja/Data i mjejsce urodzenia/Gimino data ir vieta/Data și locul nașterii/Sünniaeg ja -koht/Data și locul nașterii/ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ
9	Name des letzten Ehegatten/Name of the last spouse/Apellidos del último cónyuge/Επίωνυμον του τελευταίου συζύγου/Cognome dell'ultimo coniuge/Naam van de laatste echtgenoot/Apelidos do último cónyuge/Son eşin soyadi/Prezime poslednjeg suprūznika/Nazwisko ostatniego małżonka/Paskutinio sutuoktinio pavardė/Numele ultimului soț/Viimase abikaasa perekonnanimi/Numele ultimului soț/ΦΑΜΙΛΙΟ ΙΜΕ НА ПОСЛЕДНИЈА/ТА СЪПРУГ/А
10	Vornamen des letzten Ehegatten/Forenames of the last spouse/Nombre propio del último cónyuge/Όνόματα του τελευταίου συζύγου/Prenomi dell'ultimo coniuge/Voornamen van de laatste echtgenoot/Nome próprio do último cónyuge/Son eşin adi/Ime poslednjeg suprūznika/Imiona ostatniego małżonka/Paskutinio sutuoktinio vardai/Prenumele ultimului soț/Viimase abikaasa eesnimed/Prenumele ultimului soț/СОБСТВЕНО И БАШЦИНО ΙΜΕ
11	Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel/Date of issue, signature, seal/Fecha de expedición, firma, sello/Χρονολογία εκδόσεως, ύπογραφή, σφραγίς/Data di rilascio, firma, bollo/Datum van afgifte, handtekening, zegel/Data de emissão, assinatura, selo/Veniš tarihi, imza, mühür/Datum izdavanja, potpis, pečat/Data wydania, podpis, pieczęć/Išdavimo data, parašas, antspaudas/Data eliberării, semnătura, ștampila/Väljaandmise kuupäev, allkiri, pitser/Data eliberării, semnătura, sigiliu/ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ
12	Vater/Father/Padre/Πατήρ/Padre/Vader/Pai/Baba/Otac/Ojciec/Tévas/Tata/Isa/Tata/БАЩА
13	Mutter/Mother/Madre/Μήτηρ/Madre/Moeder/Mãe/Ana/Majka/Matka/Motina/Mama/Ема/Μαμα/ΜΑΪΚΑ

*Nach den Artikeln 3, 4, 5 und 7 des Übereinkommens:

- Alle Eintragungen sind in lateinischen Druckbuchstaben vorzunehmen; sie können außerdem in den Schriftzeichen der Sprache geschrieben werden, die bei der Eintragung in das Personenstandsbuch, auf die sie sich beziehen, verwendet worden ist.
- Ein Datum ist in arabischen Zahlen einzutragen, die der Reihe nach den Tag, den Monat und das Jahr bezeichnen. Der Tag und der Monat sind durch zwei Ziffern, das Jahr ist durch vier Ziffern zu bezeichnen. Die ersten neun Tage des Monats und die ersten neun Monate des Jahres sind durch Ziffern von 01 bis 09 zu bezeichnen.

- Dem Namen jedes Ortes ist der Name des Staates beizufügen, in dem dieser Ort liegt, wenn dieser Staat nicht derjenige ist, in dem der Auszug ausgestellt wird.
- Den Zeichen Mar, Sc, Div, A, D, Dm und Df sind das Datum und der Ort des Ereignisses hinzuzusetzen. Dem Zeichen Mar sind außerdem der Familienname und die Vornamen des Ehegatten beizufügen.
- Ermöglicht der Eintrag nicht, ein Feld oder einen Teil eines Feldes auszufüllen, so ist dieses Feld oder dieser Teil des Feldes durchzustreichen.
- Die Hinzufügung anderer Felder oder Zeichen bedarf der vorherigen Zustimmung der Internationalen Kommission für das Zivilstandswesen.

1	Štát: Nemecká spolková republika
2	Matričný úrad Oberhausen
3	Výpis zo záznamu o úmrtí č. S 1946/2020
4	Deň a miesto úmrtia Jo Mo An 27 08 2020 Oberhausen - - - - -
5	Priezvisko Snovák - - - - -
6	Mená Miroslav - - - - -
7	Pohlavie M - - - - -
8	Deň a miesto narodenia Jo Mo An 12 05 1971 Námestovo, Slovensko - - - - -
9	Priezvisko poslednej manželky Snováková, rod. Mišániková - - - - -
10	Mená poslednej manželky Alena - - - - -
	12 Otec 13 Matka
5	Priezvisko
6	Mená
11	Deň vystavenia Jo Mo An 24 09 2020
	(<i>podpis</i>) (Rauer) podpis
	(<i>odtlačok okrúhlej pečiatky s erbom uprostred a s textom:</i> Matričný úrad 1 Oberhausen) pečať

SYMBOLY:

Jo: deň

Mo: mesiac

An: rok

M: mužské

F: ženské

VÝPIS VYSTAVENÝ PODĽA VIEDENSKÉHO DOHOVORU Z 8. SEPTEMBRA 1976*

15/115 Medzinárodný úmrtňý list strana 2 z 2 Nakladateľstvo pre matriky s.r.o., Frankfurt nad Mohanom – Berlín 2018

1	Štát
2	Matričný úrad
3	Výpis zo záznamu o úmrtí č.
4	Deň a miesto úmrtia
5	Priezvisko
6	Mená
7	Pohlavie
8	Deň a miesto narodenia
9	Priezvisko posledného manžela
10	Mená posledného manžela
11	Deň vystavenia, podpis, pečať
12	Otec
13	Matka

* podľa článkov 3,4, 5 a 7 dohody:

- Všetky záznamy sa zaznačia latinskými tlačenými písmenami; okrem toho môžu byť napísané písmenami jazyka, ktorý sa použil pri zaznamenaní do matriky, na ktoré sa zaznačenie vzťahuje.
- Dátum sa zadáva arabskými číslicami, ktoré označujú v poradí deň, mesiac a rok. Deň a mesiac sa označí dvomi a rok štyrmi číslicami. Prvých deväť dní mesiaca a prvých deväť mesiacov roka sa označí číslicami od 01 do 09.

- Ku každému názvu miesta sa uvedie názov štátu, v ktorom toto miesto leží, ak nie je štát ten istý, v ktorom sa výpis vydáva.
- Za symbol Mar, Sc, Div, A, D, Dm a Df sa zaznačí dátum a miesto udalosti. Za symbol Mar sa okrem toho pridá priezvisko a mená manžela.
- Ak záznam neumožňuje pole alebo časť poľa vyplniť, tak sa toto pole alebo časť poľa prečiarkne.
- Doplnenie iných polí alebo symbolov vyžaduje predchádzajúci súhlas medzinárodnej komisie pre občiansky stav.

Poznámka prekladateľa:

Príloha prekladu obsahuje text v treťom a ďalších jazykoch, preložená je textová časť v nemeckom jazyku.

Prekladateľská doložka

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore nemecký jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 971091.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 548/2020.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Som si vedomý následkov vedome nepravdivého prekladu.



Mgr. Pavol Palčo

Zuberec, 06.10.2020

Mgr. Pavol Palčo

